

Obra ganadora del Premio «València» de Novela Gráfica convocado por la Institució Alfons el Magnànim Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació y otorgado por un jurado presidido por Francisco Teruel, diputado de Cultura de la Diputació de València, e integrado por Clara Berenguer Revert, César Sebastián Díaz, María Trapero Indaberea, Miguel Ángel Giner Bou y Josep Vidal, que actuó como secretario.



Título original: *L'extraordinària història del Circ Cric*

© de los textos e ilustraciones: Berta Cusó

© de la traducción: Ignacio Legarre Blasco

© de esta edición: Andana Gràfica

Av. Aureli Guaita Martorell, 18 / 46220 Picassent

www.andanagrafica.com / hola@andanagrafica.com

Asesoramiento lingüístico: Leticia Oyola

Queda prohibida la reproducción y transmisión, total o parcial, de este libro bajo cualquier forma o medio, electrónico o mecánico, sin el permiso de los titulares del *copyright* y de la empresa editora. Todos los derechos reservados.

Impreso en Gràfiques Martí
1.ª edición, abril de 2026
ISBN: 978-84-19605-41-2
Depósito legal: V-1132-2026



FSC® C213183



BERTA CUSÓ



LA EXTRAORDINARIA HISTORIA DEL



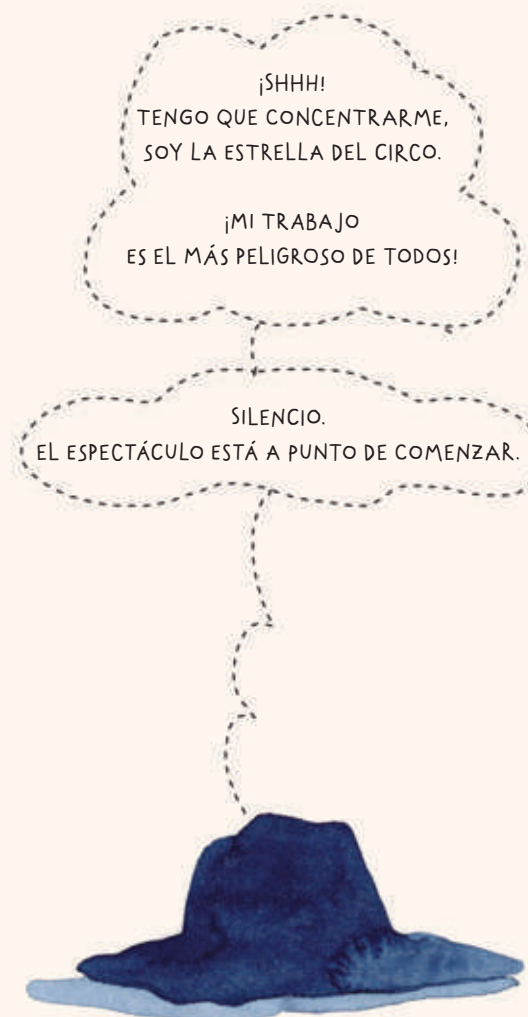
PARA MONTSE TRIAS Y JAUME MATEU, Y PARA TODAS LAS PERSONAS QUE HAN
AYUDADO A HACER DEL CIRC CRIC UNA REALIDAD.

PARA MI PADRE, JOAN CUSÓ, EL PAYASO DE MI VIDA.

«CONOZCO LA UTILIDAD DE LO INÚTIL
Y TENGO LA RIQUEZA DE NO QUERER SER RICO».

JOAN BROSSA





UN CULO INQUIETO





EL 7 DE ABRIL DE 1955.



BAJO LA LUZ DE LA LUNA,



NACIÓ JAUME MARIA
MATEU BULLICH.

CONOCÍ A JAUME DE BIEN
PEQUEÑO, EN AQUEL OÁSIS
QUE ERA POR AQUEL ENTONCES
SARRIÀ,



QUE TODAVÍA CONSERVABA
EL CARÁCTER DEL PUEBLO
QUE UN DÍA FUE.



PESE A LA DICTADURA,
HABÍA UN MOVIMIENTO
VECINAL EFERVESCENTE.



EN EL AIRE SE SENTÍA
EL OLOR DE LA CULTURA
CATALANA QUE EL
FRANQUISMO NO HABÍA
PODIDO ERRADICAR.



¡BUENOS DÍAS,
SEÑOR FOIX!



¡VAYA CON DIOS!

LOS PADRES DE JAUME
TRABAJABAN EN
LA CASA DE COLONIAS
DE LA PARROQUIA.



NOS PASÁBAMOS ALLÍ
MUCHAS HORAS
CON TODOS LOS
CHIQUELLOS.



YO, QUE SIEMPRE HE TENIDO MADERA DE ESTRELLA DEL ESPECTÁCULO,
ANIMABA A JAUME, Y JUNTOS HACÍAMOS REÍR A TODOS LOS NIÑOS.



JAUME SIEMPRE FUE EL ÚLTIMO DE LA CLASE.



¡CORRE, PEQUEÑOJO!



SE PASABA EL DÍA GASTANDO BROMAS.

PROFESORES Y CURAS NO DABAN ABASTO.



¡EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO Y DEL ESPÍRITU SANTO!



ERA UN CULO INQUIETO. CLARO, QUE YO TAMPOCO SE LO PONÍA FÁCIL HACIÉNDOLE COSQUILLAS EN EL PELO.

LO EXPULSABAN DE TODAS LAS ESCUELAS Y YO LO ACOMPAÑABA ALLÁ DONDE LO MATRICULARAN.

ÉRAMOS UÑA Y CARNE, PERO NADIE SOSPECHABA QUE JAUME SIEMPRE TENÍA COMPAÑÍA.



DE JOVENCITO, LO ACOMPAÑABA A TRABAJAR A LA PASTERÍA FOIX. JAUME LLEVABA EL GÉNERO DEL OBRADOR QUE TENÍAN EN LA CALLE DE LA CREU HASTA LA PASTERÍA, EN LA PLAZA DE SARRIÀ.



JAUME, YA PUEDES MONTAR UNA CAJA PARA IR A LA PASTERÍA.



COGE UN TORTELL DE TELA, QUE TE SERÁ MÁS CÓMODO PARA LA CABEZA.



EN EL BARRIO, LA PALABRA TORTELL SE UTILIZABA PARA HABLAR DE ALGUIEN MUY PESADO.



«ES UN BUEN MOTE PARA BAUTIZAR A UN PAYASO».

LE SUSURRÉ A JAUME UNOS AÑOS MÁS TARDE.

EL TORTELL EN LA MOLLERA, LA CAJA DE MADERA ENCIMA... ¡CARAY, CÓMO PESA!



¡NO TE ENTRETENGAS POR EL CAMINO, QUE HOY TENEMOS TRABAJO PARA ABURRIR!



ME VOY PITANDO Y AHORA VUELVO A POR MÁS GÉNERO.





¡SÍ, NO HABÍA VISTO
NUNCA UNA PROTESTA DE
ESTUDIANTES TAN MASIVA!



AQUELLAS CARRERAS ERAN SALVAJES,
PERO YO ESTOY ACOSTUMBRADA AL PELIGRO...
SIEMPRE QUE PODÍA, APROVECHABA PARA PICAR A ALGÚN POLICÍA EN LA CABEZA.



HACIA EL FIN DE LA DICTADURA,
LA FIESTA Y LA MÚSICA
VOLVIERON A LAS CALLES.

EN LA CALLE TORDERA DEL
BARRIO DE GRÀCIA TENÍAN UN LOCAL
CON ALGUNOS ARTESANOS.

Y LA PAREJA ANIMABA
LOS PASACALLES CON EL
GRUPO DE LOS
PICATRONS.

ENTRE OTROS, CON MANEL TRIAS,
EL HERMANO PEQUEÑO DE MONTSE.

DE ALLÍ SALÍAN LOS CABEZUDOS Y LA
ANIMACIÓN DE LOS PASACALLES.

ME QUIERO CASAR, PAPÁ.

PARA CASARTE,
PRIMERO TIENES
QUE HACER LA
MILI.

¡PUES ME VOY A HACER
EL SERVICIO MILITAR
VOLUNTARIO!

¿ESTÁS SEGURO,
JAUME?

¡ESTOY SEGURÍSIMO!

NO ME ARREBATARÁN LAS
GANAS DE HACER EL GAMBERRO...

Y, SI PUEDO, ¡ROMPERÉ
ALGUNA MAQUINITA!

SEGURO QUE NO
SERÁ DIFÍCIL...

¡VIENDO EL ESTADO DEL
EJÉRCITO ESPAÑOL!

ADEMÁS DE TRASTEAR CON ALGÚN CARRO CON MI AYUDA INESTIMABLE,
DURANTE LA MILI SE SACÓ EL COU Y CANTÓ CON LA GRAN ORQUESTA VERACRUZ.